



Boletín informativo de la ciudad

I G A



Población de Iga 90,215
 Población de extranjeros 5,659
 6.27 % de la población
 Julio, 2020

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報い』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

Ingreso para el jardín de infancia y Nintei kodomo

<ようちえん にゅうえんしゃ と にんていこども ぼしゅう>

Vacantes para el jardín de infancia municipal **Tōsei no oka yōchien** para niños a partir de 3,4 y 5 años de edad.



【Periodo de inscripción】 14 de setiembre a 30 de octubre, horario de 8:30 a 17:00

Jardín de infancia municipal·nintei kodomo	Edad	Periodo de nacimiento	Vacantes
Tōsei no oka yōchien Ueno marunouchi 177 -1 ☎26-5770	3 años	2 de abril 2017~ 1 de abril de 2018	40
	4 años	2 de abril 2016~ 1 de abril de 2017	Unos pocos
	5 años	2 de abril 2015~ 1 de abril de 2016	Unos pocos

Mensualidad gratuita pero hay gastos como comidas, transporte, etc que se deberán pagar.

Hakuhō yōchien tel 0595-21-0091 【Periodo de inscripción】 18 de setiembre 8:30 am, por orden de llegada.

Aoyama Yosami tel 0595-52-0433 【Periodo de inscripción】 1 de octubre 9:00 am, por orden de llegada

Insolación y corona virus

◆Como prevenirse de la insolación y mantener el nuevo estilo de vida

ねっちゅうしょうよぼう と あたらしいせいかつ 様式」を両立させましょう Debido a la aparición del nuevo coronavirus, es importante respetar los 3 puntos básicos del “nuevo estilo de vida” que son:

- 1.Mantener el aislamiento social
- 2.Usar mascarillas
- 3.Lavar las manos y evitar locales cerrados y aglomerados

Con las temperaturas elevadas del verano, el riesgo de insolación aumenta debido al uso de mascarillas. Tome cuidado con los siguientes puntos:

- 1.Sacar la mascarilla dependiendo de la situación
 - Si estuviera en ambientes donde es posible mantener una distancia de más de 2m, saque la mascarilla.
 - Mientras esté usando la mascarilla, evite ejercicios intensos. ▪ Tome cuidado cuando use las mascarillas principalmente en días calientes y húmedos.
- 2.Evite ambientes calientes
 - Circule bien el aire cuando esté dentro de casa y use el aire acondicionado para controlar la temperatura.
 - Vista ropas refrescantes y use gorros o paraguas para días de sol y, en caso no estuviera pasando bien, vaya para locales refrescantes.
- 3.Hidrátese regularmente
 - Tome en torno de 1,2 litros de agua diariamente.
- 4.Tome cuidado con su salud diariamente
 - Cuando se encuentre mal, quédese dentro de casa.

Orientación para el koukou

◆Participe de la orientación para estudiantes extranjeros en Iga

がいこくじんじどうせいよ しんるがいだんす2020 外国人児童生徒のための進路ガイダンス2020

¿Qué tenemos que hacer para estudiar en el koukou? ¿Cuánto cuesta?, ¿Cómo es la educación de Japón? ★Podrá consultar, directamente con el koukou de su preferencia y escuchar los mensaje de los alumnos ingresados★Para orientar a su hijo(a) a un mejor futuro, participe junto con su hijo(a). Esta orientación es sólo para extrajeros, aproveche esta oportunidad!!!!

Debido al “nuevo estilo de vida” este año sólo podrán participar los alumnos del 3er año y un sólo apoderado.

Día: Domingo 27 de setiembre ☆Habrá traductores☆

Horario: 13:30 a 15:00 PM. (La recepción empezará a las 13:00)

Local:Ueno higashi Shōgakkō, Iga shi midorigaoka naka machi, 4352, Tel. 0595-21-0314

Organizadores: Secretaria De educación de la ciudad de Iga.

Colaboración: Iga nihongo no kai, y NPO Iga no Tsutamaru.



Impuesto del Mes
今月の納税

~ Hasta el 30 de Setiembre ~

Impuesto del seguro de salud (kokumin kenkou hoken ze) 3er periodo
 Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Información お知らせ

Exámenes de Cáncer y revisión médica para adultos <しゅうだんがんけんしん、じゃくねんしゃけんしん>

Desde el martes 8 de septiembre se abre la segunda temporada de inscripciones para los siguientes exámenes preventivos de cáncer : estómago, intestino, próstata, útero, mama y examen médico para jóvenes.

◆ **Hacer la reserva de 8:30 a 17:15 por teléfono 0595-22-9653**

Para hacer la reserva es necesario decir el nombre completo, dirección, fecha de nacimiento, teléfono, nombre del examen que desea hacer y día del examen. ※Durante el mismo año fiscal se lleva a cabo 2 veces estos exámenes, por lo cual no es posible realizarlo las 2 veces del año **(solo una vez durante el año fiscal)**.

Inscripción	Horario del examen		Lugar del examen	ESTÓMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	Para Jóvenes
8 de sep	11 de oct	9:00~11:30	Igamachi Hoken center	●	●	●	●	●	●
14 de sep	7 de Noviembre	9:00~11:30	Ayama Hoken Center	●	●	●	●	●	●
		13:30~15:00		●	●	●	●	●	●
	8 de Nov	9:00~11:30	Aoyama Hoken Center	●	●	●	●	●	●
16 de Sep	13 de Noviembre	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●
	15 de Noviembre	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●
25 de Sep	12 de diciembre	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●
	13 de marzo 2021	9:30~11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●
Solo Mujeres 8 de Sep	8 de Octubre	9:00~11:30	Haitopia 4F	●	●	●	●	●	●
		13:30~15:00		●	●	●	●	●	●

EXAMEN	EDAD	Costo		TIPO DE EXAMEN Y CUIDADOS NECESARIOS
		Menos de 74 años	Mas de 75 años	
ESTÓMAGO	Mas de 20 años	1.800 yenes	800 yenes	Se sacará rayos X de la parte abdominal después de beber bario. No tomar o comer nada después de las 10:00 de la noche anterior al examen. Las personas que han pasado por cirugía del estómago o están embarazadas no pueden hacer este examen.
INTESTINO	Mas de 20 años	800 yenes	500 yenes	colectar las muestras de las deposiciones de 2 días y llevar el día del examen. Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen.
PRÓSTATA	Hombres mas de 50 años	800 yenes	500 yenes	Exámen de sangre
ÚTERO	Mujeres mas de 20 años	1.400 yenes	500 yenes	Mujeres que estén menstruando no podrán hacer este examen. Para las personas que pasaron por cirugía del útero, consulte al ginecólogo
MAMA	Mujeres mas de 30 años	1.600 yenes		Orientación sobre como examinarse uno misma y examen de mamografía. La mama se comprime por 2 placas de acrílico y se toma rayos X (sentirá un poco de dolor). Las personas que están embarazadas, amamantan o han dejado de amamantar desde hace menos de 1 año, no pueden hacer el examen.
Examen médico jóvenes	Entre 20 y 39 años	3.400 yenes		Examen biométrico, examen de orina, medición de la presión, examen de sangre, ECG y consulta. Venga al examen con el estómago vacío, porque la alimentación puede alterar el resultado del examen

Nuevo servicio de intérpretes para las llamadas a emergencias 119



◆ 119三者間同時通訳を開始

119 es el número utilizado en emergencias cuando se solicita una ambulancia o a los bomberos.

A partir del 1 de setiembre se inicia el servicio de intérpretes cuando se hace una llamada al número de emergencias 119. Se aceptan llamadas en 19 idiomas diferentes, las 24 horas del día, los 365 días del año.

Examen Específico de Salud

◆ 集団特定検診のお知らせ

Este examen específico de salud es gratuito y es posible realizarlo junto a los arriba mencionados.

【Beneficiados】 personas de 40 a 74 años: afiliadas al Kokumin Kenkou Hoken

【Presentar】 Cupón para realizar el examen, carnet del seguro médico, hoja de preguntas
※También se podrá emitir otro nuevo cupón si se le ha perdido sin costo alguno.

※Se necesita hacer reserva previa.

Para mayor información:
Hoken Nenkin Ka Telf. 22-9659



Control de salud y desenvolvimiento del niño

あか けんしん そうごん
赤ちゃんの検診と相談

En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

1 año y 6 meses	15 de setiembre y 6 de octubre	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	3 de setiembre y 24 de setiembre	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

◆ **Mie Child Medical Hotline (Mie Kodomo Iryō Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio. Indicado para niños menores de 18 años y sus familiares.

[informes] Kenkō Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergencias y Asistencia médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆ **Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990**

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría

【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Detrás del hospital Okanami)

【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00, Domingo y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ **El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ **Tres instalaciones médicas de emergencia**

◇ **Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111**

◇ **Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100**

Lunes a viernes: 17:00 - 8:45

Sábados, domingos y feriados: 8:45 - 8:45

◇ **Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135**

Lun: 17:00 - 9:00

Mié: 17:00 - 8:45

Dom: 9:00 – hasta las 8:45 del día siguiente

SETIEMBRE						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami	Excepto pediatría.		

◆ **Consulta sobre tratamiento médico**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

[Información] Iryō Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Asesoría y Consultoría 相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 1 de octubre 13:30**

■ **Shimin Sekatsu-ka**, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184



Facebook

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Hora】 Lun-vie, y Dom (2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Higashi Machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa, del 3º al 9º grado.

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yen / clase

【Telf】 0595-22-9629

Curso de Japonés

Iga Nihongo no Kai

伊賀日本語の会

Debido al virus corona las clases serán suspendidas hasta nuevo aviso.

El día 2, 5, 9 y 12 de setiembre se usará la aplicación ZOOM.

Para más detalles revise.

【web】

<https://iganihongonokai.jimdo.com>

【Facebook】

<https://www.facebook.com/iganihongonokai>



20 a 26 de septiembre, se celebra la semana de protección de animales

どうぶつ あいご しゅうかん

Es la semana para tener interés en amar y cuidar en forma correcta a nuestras mascotas.

☺ Cuidarlo hasta el último día de su vida es responsabilidad del dueño. Los cachorros y gatos viven más de 10 años.

Así este enfermo o con mucha edad, cuidelo con responsabilidad y amor, como un miembro más de la familia.

☺ Tome cuidado que su mascota no cause molestias alrededor de las personas. Llévelo con su correa puesta.

☺ Si decidió adoptar y cuidar a su mascota tiene que verificar si en su apartamento se puede criar mascotas.

En Japón está prohibido criar suelto a la mascota.

☺ Si no desea que se reproduzca su mascota, realice la operación de esterilización para poder evitar que tenga más cría.

☺ Para evitar que se pierda o el robo coloque su licencia o micro chip a su mascota.

Mas Informes Shimin Seikatsu Ka 0595-22-9638



Noticias

あたら
新しいお知らせ



☆Ayuda financiera para discapacidad severa en adultos y niños

じゅうど しょうがいしゃ、じゅうど しょうがいじ ふくし てあて

◆Ayuda para adultos con discapacidad severa

-tener más de 20 años, estar postrado en cama, lo que hace que sea imposible salir de la casa, necesite atención familiar y tenga una tarjeta de discapacidad.

Pago 3.000 yenes por mes, dos veces al año en abril y octubre.

Modo de solicitud habrá una inspección del estado de salud de la persona que solicita.

Plazo de entrega 30 de septiembre

◆Para niños con discapacidad severa

Niños de 3 a 20 años que tienen una tarjeta de discapacidad, dependiendo del grado de la tarjeta, por favor consulte.

Pago 5000 yenes mensuales, dos veces al año en abril y octubre

Mas informes

Shōgai fukushi ka ☎ 0595 22 9656

☆La vacuna del rota virus será gratuita

ロタウイルスワクチンについて

Para los bebés nacidos a partir del 1 de agosto pero que tomen la vacuna a partir del 1 de octubre en adelante. **Esta vacuna será gratuita**

※La primera dosis tiene que ser tomada sin falta 14 sem. 6 días después del nacimiento.

※Si el bebé nació a partir del 1 de agosto pero toma la vacuna antes del 1 octubre deberá pagar.

Mayores informes Kenkō Suishin ka ☎ 22-9653

☆Ayuda financiera de una parte del pasaje escolar para el uso de la línea Iga

いげてつりきょうこうこうせいぎょうにゅうがくいちちゅうせき

伊賀鉄道の通学定期券購入費を一部助成します。

El periodo aplicable de la ayuda es desde el 1 de octubre hasta el 31 de marzo del 2021. La ayuda es de 1/3 del valor total.

El periodo de solicitud es desde el 1 de octubre hasta el 5 de marzo del 2021 tiene que ser hecha por los padres.

Mayores informes Kotsu seisaku ka ☎ 22-9663 o directamente en la estación de tren UENO-SHI.

☆Participe del Censo 国勢調査にご協力下さい

Al participar del censo estarás ayudando a planificar diferentes proyectos sociales que benefician a la población tales como la construcción de obras, inversión en los sectores públicos y mejora en los servicios de primera necesidad entre otros.

Este año el 1 de octubre se llevará a cabo el censo nacional para todos los ciudadanos.

A partir de mediados de setiembre los censadores empezarán a repartir las encuestas casa por casa. Hay la opción de poder responder esta encuesta por internet para las personas que pasan la mayor parte del día fuera de casa. A penas reciba la encuesta por favor colabore rellenándola lo antes posible y envíela hasta el 7 de octubre.

Mayores informes Sōmu Ka ☎ 0595-22-9690